

11.16.12

**CARNEGIE  
NIE-EUROPESE  
BIBLIOTEEK  
TRANSVAAL.**

VYFDE VERSLAG.

1941.

# Carnegie Nie-Europese Biblioteek, Transvaal

## VYFDE VERSLAG

OKTOBER, 1941.

GERMISTON,  
Posbus 246.

**Komitee :**

Voorsitter : Mnr. M. M. Stirling, F.L.A., Staatsbibliotekaris.  
Ere Tesourier : Mnr. J. A. G. Starkey, C.A. (S.A.), A.C.I.S.

**Lede :**

Mnr. G. Ballenden, Dept. van Naturelle Sake, Johannesburg.  
Ds. H. J. Barnes, Germistonse Biblioteek Komitee.  
Dr. W. Eiselen, Transvaalse Onderwys Departement.  
Ds. E. Carter.  
Mnr. W. G. Griffiths, Bibliotekaris, Benoni.  
Senator die Ed. J. D. Rheinallt-Jones, S.A. Instituut van  
Rasse Verhoudings.  
Mnr. J. W. Louw, Germistonse Biblioteek Komitee,  
Ds. T. A. Persson.  
Ds. Ray E. Phillips.  
Ds. B. L. E. Sigamoney.  
Ds. Dr. J. Dexter Taylor.  
Mnr. B. W. Vilakazi, Universiteit van die Witwatersrand.

**Bibliotekaris en Ere-Sekretaris :**

Mnr. E. A. Borland, B.A., F.L.A., F.S.A.L.A., Bibliotekaris,  
Germiston.

**Biblioteek-assistente :**

Mnr. C. W. Tshetlo.

## CARNEGIE NIE-EUROPESE BIBLIOTEEK, TRANSVAAL.

---

### VERSLAG VIR DIE TYDPERK GEËINDIG 31 AUGUSTUS, 1941.

---

Die Carnegie Nie-Europese Biblioteek, Transvaal, is 'n inrigting wat leesstof vir Nie-Europese persone woonagtig in die Transvaal verskaf.

Die Biblioteek het een en tagtig sentrums wat versprei is oor die hele Provinsie, behalwe dele van Johannesburg wat bedien word deur die Nie-Europese Biblioteke van daardie stad. Die Biblioteek verskaf ook dienste aan 'n paar gebiede geleë in die Noordelike Kaap Provinsie, Betsjoeanaland en Swaziland; maar dienste aan hierdie streke sal gestaak word sodra ander reëlings getref kan word.

Die Carnegie Nie-Europese Biblioteek is in 1931 gestig toe die Carnegie Korporasie van New York, £1,000 aangebied het vir die aankoop van boeke wat deur die Nie-Europese inwoners van die Transvaal gebruik sal word; met die voorwaarde dat plaaslike outoriteite die verantwoordelikheid vir die instandhouding van die Biblioteek op hulle sal neem, asook die onkoste van boekeverspreiding.

Gedurende die afgelope tien jaar het die Komitee van hierdie Biblioteek hard gestrewe om plaaslike outoriteite te laat erken dat dit noodsaaklik is om Biblioteekdienste aan Nie-Europese te verskaf, en om hulle hierdie dienste geldelik te ondersteun; en alhoewel party plaaslike outoriteite so min moontlik doen om die Bantoe, Gekleurdes en Asiate woonagtig binne hulle grense aan te moedig om beter en meer beskaafd te leef, bewys 'n terugblik oor hierdie dekade dat minstens nege van die groter outoriteite ingesien het dat geld op die Nie-Europese Biblioteke gespandeer, nie verlore geld is nie.

Vooruitgang in Nie-Europese Biblioteekesake het baie bevredigend in party dorpe geblyk, waar vooruitstrewende Europese Bibliotekarisse, Bestuurders van Naturelle Sake, of Superintendente van Stadsgebiede, dienswaardig is.

Johannesburg is aangewakker om Tak-Biblioteke vir die gebruik van Nie-Europese te stig, in plaas van die kaste boeke verkrybaar van Germiston.

Die merkwaardigste gebeurtenis van die ontwikkeling van die biblioteek gedurende die afgelope jaar is die opening van die Germistonse Nie-Europese Biblioteek.

Germistonse Munisipaliteit, bevredig dat die Nie-Europese inwoners 'n Biblioteek nodig het, wat nie net 'n kas boeke in

'n hoek van die saal, onder die toesig van 'n vrywillige Bibliotekaris is nie, het ingestem om 'n toelae van £220 per jaar aan die Komitee te skenk, waardeur die Komitee in staat sal wees om 'n leë vertrek te huur dié van rakke, tafels, en stoele te voorsien, en vir die dienste van 'n voltydse Bibliotekaris te betaal. Uit hierdie bedrag word iets aan die Komitee vir sy boeke-fonds en algemene uitgawes bygedra.

Op 1 April, 1941, het die Biblioteek begin om boeke uit te reik, maar dit was nie voor 21 Junie, 1941, dat dit officieël geopen is nie. Die Germistonse Nie-Europese Biblioteek het nou 'n voorraad van omtrent 1,500 boeke en 'n Ledetal van 550.

Onder ander Munisipaliteite wat 'n aangroeiende belangstelling in Nie-Europese Biblioteke toon is **Springs** wat nou 'n voltydse Bibliotekaris in diens het wat opleiding in sosiale werk ontvang; **Benoni**, waar 'n nuwe Ontspannings-Klub gebou word, sodat die Biblioteek gebruik mag maak van die hele perseel van die teenwoordige Klub; **Pretoria**, waar by Atteridgeville een van die Munisipale huise in 'n Biblioteek verander is; en **Vereeniging**, waar die Biblioteek gebruik maak van 'n nuut geboude Klubsaal wat van rakke voorsien is, en onder die toesig van die Munisipale „Sportsorganiseerder” is.

Die Biblioteek gaan gewoonlik te werk deur kaste boeke aan Skole, Sendingstasies, Stadsgebiede en Opleidingsentrums te stuur. Die boeke word gelees deur inwoners van die distrik onder die toesig van 'n vrywillige bibliotekaris. Lidmaatskap is vry. Enige Nie-Europese persoon mag gebruik maak van die Biblioteek.

Nadat die boeke by 'n sentrum vir ses maande in gebruik is word hulle na Germiston teruggestuur, en 'n nuwe stel word na die sentrum in omruiling daarvoor gestuur.

Alhoewel hierdie metode nie sulke goeie resultate wys as 'n stelsel van behoorlik toegeruste Tak-Biblioteke sal die toon nie, of selfs 'n „Boekmoter” nie, is dit seker dat dit kans gee aan persone woonagtig in vergeleë plekke, en onontwikkelde stedelike dele, om die boeke wat hul graag wil lees, te kry.

Spesiale aandag word gegee aan elke versoek, en ingeval 'n leser 'n boek wil hê wat nie in die kas by sy sentrum te vinde is nie, dan gee sy plaaslike bibliotekaris sy aanvraag aan die Hoofkwartier Biblioteek. In geval die gevraagde boek by die Hoofkwartier verkrygbaar is, word dit onmiddelik na die leser gestuur; indien nie, word die boek gekoop, al is dit kosbaar en alleen van Engeland of Amerika verkrygbaar.

Omdat Nie-Europese studente wat Matrikulasie, Universitêre, en ander kursusse neem, dit moeilik of onmoontlik vind om boeke, voorgeskryf vir hulle kursusse, te koop of elders te leen, het die Komitee besluit om boeke vir uitlening kosteloos aan individuële studente, te koop; op voorwaarde dat die studente toestem om enige boeke wat verlore gaan of beskadig

word solank in hulle besit, te vergoed en ook pos-onkoste te betaal.

'n Aantal studente woonagtig oor die hele Transvaal het van hierdie geleenthede gebruik gemaak.

Die werk van die Komitee is nie alleen beperk net tot die uitleen van boeke nie. Die Komitee het ook in diens 'n Assistent-Bibliotekaris wie se pligte insluit besoeke aflê aan sentrums; die opleiding van vrywillige bibliotekarisse in hulle werk; die aanmoediging van Adviserende Rade en Komitees om beter biblioteekdienste in hul eie dorpe te probeer kry; besoeke aan skole met die doel om kinders aan te moedig om meer en beter boeke te lees.

Hy organiseer ook praatjies oor Letterkundige onderwerpe vir volwassenes, debatte, en in algemeen wend hy pogings aan om belangstelling in boeke onder die Bantoe en ander Nie-Europese rasse op te wakker.

Die raad van lede van die Komitee is gevra op Nie-Europese Biblioteeksake deur Biblioteek-outeoriteite toekomstige sowel as teenwoordige uit die vier provinsies, en is tot dusver dadelik gegee.

Hierdie faktor alleen het baie bygedra tot die ontwikkeling van die Nie-Europese Biblioteke in die land.

Toe hierdie Biblioteek in werking gekom het in 1931, het net 'n paar skole of instellings eie boeke besit; maar gedurende die laaste paar jare is daar 'n ferme beweging om permanente biblioteke in skole te stig. Hierdie beweging is bygestaan deur die Jagger Legaat en deur die Transvaalse Onderwysdepartement, beide van wie versamelings boeke aan baie skole geskenk het. Twaalf sentrums was in staat om van hulle eie fondse boeke te koop. In die verlede het die enigste biblioteek van baie distrikte bestaan uit die boeke uitgestuur van Germiston; maar nou in twintig gebiede is die kas boeke net 'n aanvulling vir plaaslike biblioteke; nege-en-veertig dele besit nog geen boeke behalwe wat hulle van Germiston leen nie. Die res het klein getalle boeke wat onvoldoende is vir hulle doel.

### **BOEK SIRKULASIE.**

Die jaarlikse sirkulasie van die Carnegie Nie-Europese Biblioteek is geskat op 10,288. Hierdie getal sluit nie die sirkulasie van die boeke behorende aan die twintig sentrums wat aanvullings voorraade van Germiston kry, in nie.

### **BOEKE VOORRAAD.**

Die Carnegie Nie-Europese Biblioteek Komitee besit 9,299 boeke, wat handel oor alle klasse van kennis—alhoewel nie baie voldoende nie. Die Biblioteek is besonder ryk in boeke wat oor Suid-Afrikaanse Naturelle probleme handel, en besit ten minste een eksemplaar van elke boek verkrybaar in elke Suidelike Bantoe taal. Die leesstof verkrybaar in party tale, b.v., Tonga, Venda, Pedi, Tswana, is nog baie

skaars; maar boeke in Soeloe, Xhosa en Sesotho, kom van die drukpers in 'n gereelde, alhoewel stadige stroom af.

Meeste van die boeke in die Biblioteek is geskrywe in Engels met Afrikaans goed verteenwoordig. Die grootste aanvraag vir Afrikaanse boeke kom van die Gekleurde skole.

Die volgende tale word gelees en gepraat by Biblioteek sentrums : Afrikaans, Engels, Gujerati, Sendibele, Sepedi, Sesotho, Shangaan, Soeloe, Swasi, Tamil, Thongo, Venda, Xhosa.

Van die totale voorraad boeke van 18,177 in besitting van individuële biblioteke, is 222 geskenk deur die Jagger Legaat, 2,417 deur die Transvaalse Onderwysdepartement, en 12,224 deur verskillende skenkers. Individuele biblioteke was in staat om 3,264 boeke uit hul eie bronne te koop.

### HUISVESTING VAN BOEKE.

Huisvesting vir lesers en boeke is by meeste biblioteek-sentrums nog baie primitief, maar dit moet in ag geneem word dat toestande verbeter. Twee biblioteke is nou in hulle eie geboue wat opgetrek spesiaal vir daardie doel is; nege Skool-biblioteke is in spesiale kamers wat vir geen ander doel gebruik word; vier kan in Klub geboue gevind word; en vier is in stadsgebied-sale.

In veertig gevalle bestaan die Biblioteek uit rakke van boeke, ten toon gestel in klas-kamers, terwyl in vier Skole die Prinsipale toelaat dat hulle kantore as biblioteke gebruik mag word. Daar is Biblioteke in twee Hospitale en in drie Naturelle-kommissarisise se kantore; terwyl die res van die Biblioteke in verskillende kwartiere gehuisves is, party geskik en ander onbevredigend vir hulle doel.

### FINANSIES.

Toelae ten bate van die Biblioteek is ontvang van die volgende:—

Benoni	.....	.....	£20
Boksburg	.....	.....	£10
Germiston	.....	.....	£113 (vir 6 maande)
Johannesburg	.....	.....	£100
Krugersdorp	.....	.....	£5
Nigel	.....	.....	£10
Pretoria	.....	.....	£10
Randfontein	.....	.....	£5
Springs	.....	.....	£10
Vereeniging	.....	.....	£10
Unie van Suid-Afrika,			
Departement van			
Naturelle Sake	.....	.....	£300
Transvaalse Provinsiale			
Raad	.....	.....	£100

## PUBLIKASIES.

"**How to use the Library,**" is uitgegee in samewerking met die Suid-Afrikaanse Biblioteek Vereniging Publisiteits-Komitee. Lede van die Biblioteek wat nog nie eksemplare ontvang het nie kan aansoek daarvoor doen by hulle plaaslike Bibliotekarisse. **Kosteloos.**

Die Biblioteek het 'n aantal eksemplare van "A list of Books about South African Bantu," deur Dr. L. E. Hertslet, vir vrye uitgawe onder lede.

## ORGANISEERDER-BIBLIOTEKARIS.

Mnr. H. I. E. Dhloho het bedank as Organiseerder-Bibliotekaris in Januarie, 1941; sy posisie is gevul deur Mnr. C. W. Tshetlo, in April, 1941.

## DIE PERS.

Europese sowel as Bantoe koerante het artikels omtrent die werk van die Biblioteek gepubliseer, asook verslae omtrent sy dienste gedurende die jaar.

Die Komitee wil graag die pers bedank vir die publisiteit aan die Biblioteek op hierdie manier gegee.



TRANSVAALSE (CARNEGIE)

DT. INKOMSTE EN UITGAWES REKENING

	£	s.	d.	£	s.	d.
Aan Koste van Instandhouding .....	120	0	0			
„ Bank Onkoste .....		9	3			
„ Uitgawes van Noordelike Transvaal Toer .....	18	14	8			
„ Tydskrifte .....	20	0	0			
„ Inbinding .....	20	0	7			
„ Waardevermindering van Boekkaste.....	3	0	0			
				182	4	6
<b>Organiserende-Bibliotekaris se Onkoste.</b>						
Aan Salaris .....	136	5	0			
„ Reis Onkoste .....	34	19	7			
„ Garage Onkoste, Motor Lisensie .....	14	8	9			
„ Verlies op Verkoop van Motor Kar.....	34	0	0			
				219	13	4
Balans oorgedra aan Opgeloopte Fondse .....				222	19	4
				<u>£624</u>	<u>17</u>	<u>2</u>

OPGELOOPTE FONDS

	£	s.	d.
Aan Oordra aan Boekereserwerekening .....	500	0	0
„ Oordra aan Biblioteek-ontwikkeling Reserwerekening .....	551	4	2
	<u>£1,051</u>	<u>4</u>	<u>2</u>

BALANSSTAAT

	£	s.	d.
<b>Carnegie Korporasie :</b>			
Toelae vir Boeke by oprigting van Biblioteek .....	1,023	19	2
Balans van Toelae i/s Organiseerde Bibliotekaris .....	506	19	7
<b>Diverse Krediteure :</b>			
Germiston Nie-Europese Biblioteek .....	15	10	4
Boekereserwerekening .....	500	0	0
Biblioteek-ontwikkelings Reserwerekening .....	551	4	2
	<u>£2,597</u>	<u>13</u>	<u>3</u>

Aan die Lede, Transvaalse Carnegie Nie-Europese Biblioteek.

Ek sertifiseer dat ek die boeke, rekenings, en kwitansies van die Transvaalse (Carnegie) Nie-Europese Biblioteek vir die jaar geëindig op 30 Junie, 1941, ondersoek het, en dat die bogenoemde Inkomste en Uitgawes rekening en Balansstaat die ware toestand van die Biblioteek op 30 Junie, 1941, aantoon, volgens die beste toeligting en verklarings aan my verskaf, en soos deur die boeke aangetoon word. Behoorlike Rekeningsboeke is gehou.

Germiston, 23 Oktober, 1941.

G. F. BRAMMER, Rekenmeester,  
Geoktroolede Rekenmeester (S.A.).

NIE-EUROPESE BIBLIOTEEK.

VIR DIE JAAR GEËINDIG 30 JUNIE, 1941.

KT.

	£	s.	d.
Vir Toelae van Transvaalse Provinsiale Raad .....	100	0	0
„ Toelae van Munisipaliteite .....	180	0	0
„ Toelae van Departement van Naturelle Sake .....	300	0	0
„ Rente op Beleggings .....	42	8	4
„ Verkoop van Tydskrifte .....	2	8	10
	<u>£624</u>	<u>17</u>	<u>2</u>

REKENING.

	£	s.	d.
Vir Balans volgens laaste Rekening .....	828	4	10
„ Balans van Inkomste en Uitgawes Rekening .....	222	19	4
	<u>£1,051</u>	<u>4</u>	<u>2</u>

OP 30 JUNIE, 1941.

	£	s.	d.	£	s.	d.
<b>Boeke :</b>						
Balans volgens laaste Rekening .....	979	17	8			
Plus Gekoop gedurende jaar .....	192	9	1			
				1,172	6	9
<b>Boekkaste :</b>						
Balans volgens laaste Rekening .....	72	0	0			
Min Waardevermindering .....	3	0	0			
				69	0	0
<b>Organiseerder se Motorkar :</b>						
Balans volgens laaste Rekening .....	96	10	0			
Min Paaimente ontvang van Organiseerder .....	£17	10	0			
Verkoop prys van Motorkar .....	45	0	0			
Afgeskryf .....	34	0	0			
				96	10	0
<b>Diverse Debiteure :</b>						
Germistonse (Carnegie) Openbare Biblioteek .....				29	12	8
<b>Beleggings :</b>						
Rand Provident Building Society :						
Lopende Rekening .....	514	8	2			
Vaste Deposito .....	812	5	8			
				1,326	13	10
				<u>£2,597</u>	<u>13</u>	<u>3</u>

(Geteken)

M. M. STIRLING,  
Voorsitter.

(Geteken)

E. A. BORLAND,  
Ere Sekretaris.

(Geteken)

J. A. G. STARKEY, C.A. (S.A.) A.C.I.S.  
Ere Tesourier.

91

**CARNEGIE  
NON-EUROPEAN  
LIBRARY,  
TRANSVAAL.**



FIFTH REPORT,  
1941.

# Carnegie Non-European Library, Transvaal

## FIFTH REPORT

OCTOBER, 1941.

GERMISTON,  
P.O. Box 246.

**Committee :**

Chairman : Mr. M. M. Stirling, F.L.A., State Librarian.  
Hon. Treasurer : Mr. J. A. G. Starkey, C.A. (S.A.), A.C.I.S.

**Members :**

Mr. G. Ballenden, Native Affairs Dept., Johannesburg.  
Rev. H. J. Barnes, Germiston Library Committee.  
Dr. W. Eiselen, Transvaal Education Department.  
Rev. E. Carter.  
Mr. W. G. Griffiths, Librarian, Benoni.  
Senator the Hon. J. D. Rheinallt Jones, S.A. Inst. of Race  
Relations.  
Mr. J. W. Louw, Germiston Library Committee.  
Rev. T. A. Persson.  
Rev. Ray E. Phillips.  
Rev. B. L. E. Sigamoney.  
Rev. Dr. J. Dexter Taylor.  
Mr. B. W. Vilakazi (University of Witwatersrand).

**Librarian and Hon. Secretary :**

Mr. E. A. Borland, B.A., F.L.A., F.S.A.L.A., Librarian.  
Germiston.

**Library Assistant :**

Mr. C. W. Tshetlo.

## CARNEGIE NON-EUROPEAN LIBRARY, TRANSVAAL.

---

### REPORT FOR THE PERIOD ENDED 31st AUGUST, 1941.

---

The Carnegie Non-European Library, Transvaal, is an organisation which provides reading matter for Non-Europeans living in the Transvaal.

The Library has eighty-one centres, covering the whole of the Province, except those areas in Johannesburg which are being served by the Non-European Libraries of that city. In addition, the Library provides services for a few areas situated in the Northern Cape Province, Bechuanaland, and in Swaziland; but services to these areas will be discontinued as soon as other arrangements are possible.

The Carnegie Non-European Library was started in 1931, when the Carnegie Corporation of New York offered to purchase books to the value of £1,000 for the Non-Europeans of the Transvaal, provided that local authorities would accept the responsibility of maintaining the Library, and defraying the cost of book distribution.

During the past ten years the Committee of this Library has striven hard to induce local authorities to acknowledge the necessity of providing library services for Non-Europeans, and for supporting them financially, and although even now some local authorities do as little as possible to encourage the Bantu, Coloured people and Asiatics living within their boundaries to lead better and more civilised lives, a retrospect of the decade shows that at least nine major authorities of the Transvaal have been convinced that money spent upon Non-European Libraries is not money wasted.

In a number of towns possessing go-ahead European Librarians and Native Affairs' Managers, or Location Superintendents, progress in Non-European Library matters has been very satisfactory.

Johannesburg has been stimulated into providing Branch Libraries for the use of Non-Europeans, in place of boxes of books sent out from Germiston. As the services for Non-Europeans develop in Johannesburg, the number of centres served from Germiston will decrease.

The most remarkable feature of the development of the Library during the past year, has been the opening of the Germiston Non-European Library.

Germiston Municipality, convinced that the Non-European inhabitants need a Library, which is not merely a box of books placed in the corner of a hall, under the charge of a voluntary Librarian, agreed to grant to the Carnegie Non-European Library the sum of £220 per annum, which would enable the Committee to hire a vacant shop, fit it up with shelving, provide tables and chairs, and pay for the services of a full-time Librarian, as well as contribute to the Committee's book-fund and general expenses.

On 1st April, 1941, the Library started issuing books, but it was not until 21st June, 1941, that it was officially opened. The Germiston Non-European Library has now a stock of about 1,500 books and an enrolment of 550 members.

Among other municipalities which are displaying an increasing interest in Non-European Libraries, are **Springs** (which now employs a full-time Librarian receiving training in social services); **Benoni**, where a new Recreation Club is being built, so that the Library may make use of the whole of the present club premises; **Pretoria**, where at Atteridgeville, one of the Municipal houses has been turned into a Library; and **Vereeniging**, in which town the Library makes use of a newly erected Club Hall, fitted with shelves. It is under the supervision of the Municipal "Sports Organiser."

The Library usually operates by sending boxes of books to Schools, Mission Stations, Locations and Training Centres. There they are read by inhabitants of the district, under the supervision of a voluntary Librarian. Membership is free.

Any Non-European who wishes to use the Library may do so.

After the books have been in use at a centre for about six months, they are returned to Germiston and a new set is sent to the centre in exchange.

While this method does not produce as good results as would a system of properly equipped Branch Libraries, it certainly allows readers in isolated communities, and in imperfectly developed urban areas, to get the books they want. Special attention is paid to every request made, and if a reader wants a book which is not to be found in the case at his centre, his local Librarian passes his request on to Headquarters. If the book asked for is obtainable at Headquarters, it is sent immediately to the reader who has asked for it; if not, the book is purchased, even although it is expensive and procurable overseas only.

As Non-European Students taking Matriculation, University and other courses, find it difficult, if not impossible, to purchase or borrow elsewhere, the books prescribed for their courses, the Committee decided to purchase books for lending to individual students free of charge; provided that the

Students agree to make good any loss or damage to the books whilst in their possession, and also to pay postal charges.

A number of Students, resident all over the Transvaal, have availed themselves of these privileges.

The work of the Committee has not been confined merely to the lending of books.

The Committee employs an Organiser-Librarian whose duty it is to visit centres, instructing voluntary Librarians in their work; encouraging Advisory Boards and Committees to work for better library services in their own towns; and visiting schools, with the object of inducing children to read more and better books. He also organises addresses to adults on literary topics, arranges debates, and in general, attempts to stimulate the interest of the Bantu and other Non-Europeans in books.

The advice of Committee members on Non-European Library matters has been sought by Library authorities, potential and actual, all over South Africa, and has always been readily given. This factor alone has contributed largely to the development of Non-European Libraries in this country.

When this Library commenced operations in 1931, only a few schools or institutions possessed books of their own, but during the past few years there has been a steady movement for the establishment of permanent Libraries in schools. This movement has been assisted by the Jagger Bequest and by the Transvaal Education Department, both of which have presented collections of books to many school centres. Twelve centres have been able to spend money of their own upon purchasing books. Formerly the books sent out from Germiston constituted, at most places, the entire library of the district, but now, in twenty areas, the box of books merely supplements local libraries. Forty-nine areas still have no books except those they borrow from Germiston. The remainder have small collections of books inadequate for their purpose.

### **BOOK CIRCULATION.**

The annual circulation of the Carnegie Non-European Library books is estimated at 10,288. This figure does not include the circulation of books owned by the twenty Libraries supplemented by books from Germiston.

### **BOOK STOCK.**

The Carnegie Non-European Library Committee owns 9,299 books, covering, though not very adequately, all classes of knowledge. The Library is particularly rich in books dealing with South African Native problems, and possesses at least one copy of every book available in every Southern Bantu

language. The literature available in some languages, e.g., Tonga, Venda, Pedi and Tswana, is still very scanty; but books in Zulu, Xhosa and Sesotho, are coming off the presses in a steady if slowly moving stream.

Most of the books in the Library are written in English, with Afrikaans well represented. The chief demand for Afrikaans books comes from the Coloured Schools.

The following languages are read and spoken at Library centres: Afrikaans, English, Gujerati, Sendibele, Sepedi, Sesotho, Shangaan, Swazi, Tamil, Thonga, Tswana, Venda, Xhosa and Zulu.

Of the total book stock of 18,177 owned by individual Libraries, 222 have been donated by the Jagger Bequest, 2,417 by the Transvaal Education Department, and 12,224 by miscellaneous donors. Individual Libraries have been able to purchase 3,264 books.

### HOUSING OF BOOKS.

Accommodation for readers and books at most centres of the Library, is still very primitive, but it should be noted that conditions are improving. Two Libraries are now housed in their own buildings, erected especially for the purpose; nine School Libraries are housed in special rooms used for no other purpose; four are to be found in Club Buildings, and four in Location Halls.

In forty instances the Library consists of shelves of books displayed in class-rooms, while in four Schools, the Principals allow their offices to be used as a Library. There are Libraries in two Hospitals and three Commissioners' offices; while the remainder of the Libraries are housed in miscellaneous quarters—some suitable and some unsatisfactory.

### FINANCE.

Grants in aid of the Library were received from the following:—

Benoni	.....	£20
Boksburg	.....	£10
Germiston	.....	£113 (for half-year)
Johannesburg	.....	£100
Krugersdorp	.....	£5
Nigel	.....	£10
Pretoria	.....	£10
Randfontein	.....	£5
Springs	.....	£10
Vereeniging	.....	£10
Union of South Africa, Native Affairs Dept.	.....	£300
Transvaal Provincial Council	.....	£100



## PUBLICATIONS.

"How to use the Library," was issued in co-operation with the South African Library Association Publicity Committee. Members of the Library who have not yet received copies should apply for them to their local Librarians. **Free.**

The Library has a number of copies of a "List of Books about South African Bantu," by Dr. L. E. Hertslet, for free distribution to members.

## ORGANISER—LIBRARIAN.

Mr. H. I. E. Dhlomo resigned the position of Organiser-Librarian, in January, 1941, his place being taken by Mr. C. W. Tshetlo, in April, 1941.

## THE PRESS.

European, as well as Bantu newspapers, published articles on the work of the Library, as well as reports on its activities during the year. The Committee wishes to thank the Press for the publicity given to the Library in this manner.

Name of Centre.	Date Estab- lished	No. of Readers			Book Stock					Name of Librarian.
		Child- ren	Adults	Total	C.N.E.L. Books on Loan	Given by Jagger Bequest	Given by T.E.D.	Other Dona- tions	Total	
Alexandra Amalgamated....	1940	60	6	66	50	—	—	200	250	P. Mabiletsa
Benoni Location (combin- ing 4 centres: Gamma Sigma Club, Methodist, Anglican School, Adult Centre) ....	1932	60	24	84	155	—	—	300	455	
Benoni Eurafrican .....	1934	100	—	100	50	—	—	—	50	M. Jensen
Benoni St. Joseph's .....	1937	75	6	81	51	—	—	—	51	J. Kumalo
Bethel Training Inst. ....	1935	50	—	50	50	—	—	—	50	G. Meyer
Bethesda Training Inst. ....	1934	75	2	77	50	—	200	500	750	Dr. Steytler
Bothsabelo Tr. Institute....	1933	60	—	60	50	—	—	500	550	G. Meyer
Brakpan .....	1932	50	30	80	100	—	—	—	100	D. W. Bopape
Burger Miss. St. ....	1937	50	24	74	50	—	—	—	50	I. Kgokolo
Catholic Mission, Johannes- burg .....	1934	68	10	78	50	—	325	2285	2660	Principal
Catholic Miss. Rustenburg	1937	150	50	200	146	—	—	—	146	Priest in Charge
Diocesan Training College, Pietersburg .....	1932	—	233	233	145	23	630	1055	1853	Rev. R. Adams
Donhill Mission .....	1934	75	40	115	50	—	—	300	350	A. Thema
Eastern Native Township	1933	60	5	65	50	—	—	—	50	A. Sehloho
Elim School .....	1939	52	30	82	50	—	—	81	131	E. Mpapele
Ermelo .....	1939	25	13	38	50	—	—	—	50	S. Kunene
Eurafrican and Indian Training Centre .....	1937	56	9	65	100	—	—	500	600	S. Bloch
Geduld .....	1940	8	27	35	48	—	—	—	48	D. Mankazana
Germiston Non-European	1941	327	165	492	59	—	—	1500	1559	
Glen Cowie .....	1941	28	5	33	60	—	—	—	60	D. Nthatisé

Name of Centre.	Date Estab- lished	No. of Readers			Book Stock					Name of Librarian.
		Child- ren	Adults	Total	C.N.E.L. Books on Loan	Given by Jagger Bequest	Given by T.E.D.	Other Dona- tions	Total	
Heidelberg Indian and Coloured .....	1937	24	7	31	30	—	—	—	30	H. Noble
Heidelberg Location .....	1938	30	21	51	50	—	—	—	50	H. Mbella
Jane Furse Hospital .....	1932	8	33	41	45	—	—	—	45	Rev. W. Hill
Khaiso School, Pietersburg	1933	140	20	160	50	30	30	480	590	Mrs. L. Fuller
Khale Siding, Bech. ....	1937	40	15	55	50	—	—	—	50	Rev. Br. Aigner
Kilnerton .....	1932	900	—	900	118	65	500	1985	2668	T. Manetle
Kimberley .....	1940	33	66	99	57	—	—	1256	1313	H. Philips
Kliptown .....	1935	66	2	68	50	—	—	—	50	V. Weimers
Kratzenstein .....	1937	50	15	65	50	—	—	—	50	I. Serobe
Krugersdorp New Location	1934	50	13	63	50	—	—	—	50	M. Setlolamatha
Kurgersdorp Old Location	1934	50	15	65	50	—	—	—	50	B. Ngidi
Krugersdorp, St. Mary's Mission .....	1935	40	11	51	50	—	—	162	212	Rev. Mother
Lady Selborne Methodist	1938	121	5	126	94	—	—	—	94	B. Kugwayo
Legkraal .....	1938	20	20	40	50	Now closed down.		—	—	—
Lemana Training Inst. ....	1932	250	60	310	50	60	300	500	910	Miss L. Hurliman
Lydenburg .....	1941	51	22	73	100	—	—	—	100	H. Nabe
Mabieskraal .....	1938	30	2	32	50	—	—	—	50	L. Matshago.
Maraisburg .....	1941	—	25	25	98	—	—	97	195	H. Mlonyani
Mochudi .....	1932	40	10	50	50	—	—	90	140	Miss A. Pretorius
Mphahlele .....	1938	65	5	70	51	19	101	67	238	Mrs. A. Thomas
Newclare .....	1937	45	30	75	100	—	120	60	280	W. Goliath
Nigel Coloured School .....	1939	20	2	22	50	—	—	—	50	K. Cloete
Nigel Location .....	1937	80	52	132	100	—	—	—	100	P. Nkabinde
Orlando A.B.M. School .....	1940	24	6	30	40	—	—	—	40	P. Chochoe
Orlando D.R.C. ....	1940	40	4	44	50	—	—	—	50	Mota

Name of Centre.	Date Estab- lished	No. of Readers			Book Stock					Name of Librarian.
		Child- ren	Adults	Total	C.N.E.L. Books on Loan	Given by Jagger Bequest	Given by T.E.D.	Other Dona- tions	Total	
Orlando Mooki ....	1940	50	4	54	50	—	—	—	50	Sentso
Orlando St. Mary's ....	1940	56	4	60	50	—	—	—	50	F. Dubasi
Payneville ....	1932	—	82	82	100	—	—	240	340	P. Thabane
Phokeng Prep. School ....	1938	25	2	27	50	—	—	—	50	T. Rangako
Pietersburg Location ....	1938	50	60	110	95	—	—	—	95	S. Themas
Pimville ....	1933	30	20	50	Now closed down.					
Potchefstroom ....	1940	15	61	76	100	—	—	—	100	Miss E. du Plessis
Potchefstroom Location ....	1933	—	—	—	50	—	—	—	50	Rev. Windisch
Pretoria ....	1933	40	20	60	91	—	—	—	91	J. Gomba
Randfontein A.M.E. School	1941	3	39	42	60	—	—	—	60	M. Edwards
Randfontein Central Loc.	1939	30	12	42	50	—	—	—	50	M. Koloko
Randfontein Coloured Sch. and Adult Centre ....	1938	64	—	64	100	—	—	—	100	B. Isaacs
Randfontein Meth. Centre	1935	150	9	159	50	—	—	—	50	B. Mbalu
Randfontein St. Paul's ....	1935	20	9	29	50	—	—	—	50	P. Monyai
Roodepoot ....	1938	7	47	54	50	—	—	—	50	G. Roborife
Roodepoot Govt. Coloured School ....	1932	80	—	80	50	—	—	—	50	F. Alexander
Rosettenville Coloured Sch.	1937	50	3	53	50	—	—	—	50	W. Frederick
Sabie Non-European ....	1941	19	4	23	50	—	—	—	50	J. Simelane
Shiluvane ....	1932	30	—	30	50	—	—	—	50	Rev. Beggier
Sibasa ....	1934	50	30	80	60	—	—	—	60	Mrs. Aitken
Standerton ....	1937	—	15	15	50	—	—	100	150	C. Nginza
Stirtonville Bantu Centre	1937	70	18	88	50	—	—	—	50	S. Mokgako
Stirtonville Coloured ....	1937	47	56	103	100	—	—	100	200	M. le Pere
St. James ....	1937	30	20	50	50	Closed down December, 1940.				
St. Peter's Secondary Sch.	1938	126	—	126	121	—	—	—	121	M. Noll

Name of Centre.	Date Estab- lished	No. of Readers			Book Stock					Name of Librarian.
		Child- ren	Adults	Total	C.N.E.L. Books on Loan	Given by Jagger Bequest	Given by T.E.D.	Other Dona- tions	Total	
Swazi National School ....	1936	120	—	120	150	—	—	—	150	
Venterspost ....	1939	20	32	52	50	—	—	—	50	G. Nchee
Vereeniging Coloured ....	1935	30	3	33	50	—	—	—	50	E. Clarke
Vereeniging Dutch Re- formed Church School....	1939	45	18	63	50	—	—	—	50	J. Ngwenya
Vereeniging Location ....	1932	60	59	119	50	—	—	707	757	A. Motsvenyane
Vereeniging Methodist ....	1935	85	21	106	50	—	—	—	50	J. Makgoale
Warmbaths Miss. Station Secondary School ....	1933	200	54	254	200	25	160	204	589	E. Khomi
West Rand Location ....	1939	15	20	35	50	—	—	—	50	P. Ramasole
Wilberforce Inst. ....	1933	618	12	630	171	—	51	2219	2441	G. Sidlai
Zeerust ....	1938	28	3	31	50	—	—	—	50	M. Moilva

## TRANSVAAL CARNEGIE

### DR. RECEIPTS AND PAYMENTS ACCOUNT FOR

	£	s.	d.	£	s.	d.
To Costs of Administration .....	120	0	0			
" Bank Charges .....		9	3			
" Expenses of Northern Transvaal Tour.....	18	14	8			
" Periodicals .....	20	0	0			
" Binding .....	20	0	7			
" Depreciation of Book Boxes .....	3	0	0			
				182	4	6
<b>Librarian-Organiser's Expenses.</b>						
To Salary .....	136	5	0			
" Travelling Expenses .....	34	19	7			
" Garage Expenses and Car Licence .....	14	8	9			
" Loss on Sale of Motor Car .....	34	0	0			
				219	13	4
Balance transferred to Accumulated Funds .....				222	19	4
				<u>£624</u>	<u>17</u>	<u>2</u>

### ACCUMULATED

	£	s.	d.
To Transfer to Books Reserve Account .....	500	0	0
" Transfer to Library Development Reserve A/c.	551	4	2
	<u>£1,051</u>	<u>4</u>	<u>2</u>

### BALANCE SHEET

	£	s.	d.
<b>Carnegie Corporation :</b>			
Grant at Inception of Library for Books .....	1,023	19	2
Balance of Grants re Librarian-Organiser .....	506	19	7
<b>Sundry Creditors :</b>			
Germiston Non-European Library .....	15	10	4
<b>Books Reserve Account .....</b>	<b>500</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>Library Development Reserve Account .....</b>	<b>551</b>	<b>4</b>	<b>2</b>

£2,597 13 3

#### To the Members, Transvaal Carnegie Non-European Library.

I certify that I have examined the Books, Accounts and Vouchers of the Transvaal Carnegie Non-European Library for the year ended 30th June, 1941, and that the above Receipts and Payments Account and Balance Sheet, reflect a true and correct position of the affairs of the Library as at 30th June, 1941, according to the best of my information, the explanations given to me, and as shown by the Books. Proper Books have been kept.

Germiston, 23rd October, 1941.

G. F. BRAMMER, Auditor.  
Chartered Accountant (S.A.).

## NON-EUROPEAN LIBRARY.

### THE YEAR ENDED 30th JUNE, 1941.

CR.

	£	s.	d.	£	s.	d.
By Grants from Transvaal Provincial Council .....	100	0	0			
" Grants from Municipalities .....	180	0	0			
" Grant from Dept. of Native Affairs .....	300	0	0			
" Interest on Investments .....	42	8	4			
" Sale of Periodicals .....	2	8	10			
				624	17	2

£624 17 2

### FUNDS ACCOUNT.

	£	s.	d.
By Balance per last Account .....	828	4	10
" Balance from Receipts and Payments Account .....	222	19	4
	<u>£1,051</u>	<u>4</u>	<u>2</u>

### AS AT 30th JUNE, 1941.

	£	s.	d.	£	s.	d.
<b>Books :</b>						
Balance per last Account .....	979	17	8			
Add Purchased during the year .....	192	9	1			
				1,172	6	9
<b>Book Boxes :</b>						
Balance as per last Account .....	72	0	0			
Less Depreciation .....	3	0	0			
				69	0	0
<b>Organiser's Motor Car :</b>						
Balance per last Account .....	96	10	0			
Less Payments received						
from Organiser .....	17	10	0			
Sale of Motor Car .....	45	0	0			
Less Written Off .....	34	0	0			
				96	10	0
<b>Sundry Debtors :</b>						
Germiston (Carnegie) Public Library .....				29	12	8
<b>Investments :</b>						
Rand Provident Building Society,						
Current Account .....	514	8	2			
Fixed Deposit .....	812	5	8			
				1,326	13	10
				<u>£2,597</u>	<u>13</u>	<u>3</u>

(Signed) M. M. STIRLING,	(Signed) E. A. BORLAND,	(Signed) J. A. G. STARKEY, C.A. (S.A.) A.C.I.S.
Chairman.	Hon. Secretary.	Hon Treasurer.
Germiston, 23rd October, 1941.		

**Collection Number: AD1715**

**SOUTH AFRICAN INSTITUTE OF RACE RELATIONS (SAIRR), 1892-1974**

**PUBLISHER:**

*Collection Funder:- Atlantic Philanthropies Foundation*

*Publisher:- Historical Papers Research Archive*

*Location:- Johannesburg*

©2013

**LEGAL NOTICES:**

**Copyright Notice:** All materials on the Historical Papers website are protected by South African copyright law and may not be reproduced, distributed, transmitted, displayed, or otherwise published in any format, without the prior written permission of the copyright owner.

**Disclaimer and Terms of Use:** Provided that you maintain all copyright and other notices contained therein, you may download material (one machine readable copy and one print copy per page) for your personal and/or educational non-commercial use only.

People using these records relating to the archives of Historical Papers, The Library, University of the Witwatersrand, Johannesburg, are reminded that such records sometimes contain material which is uncorroborated, inaccurate, distorted or untrue. While these digital records are true facsimiles of paper documents and the information contained herein is obtained from sources believed to be accurate and reliable, Historical Papers, University of the Witwatersrand has not independently verified their content. Consequently, the University is not responsible for any errors or omissions and excludes any and all liability for any errors in or omissions from the information on the website or any related information on third party websites accessible from this website.

This document forms part of the archive of the South African Institute of Race Relations (SAIRR), held at the Historical Papers Research Archive at The University of the Witwatersrand, Johannesburg, South Africa.